



デジタル一眼レフカメラ用レンズ/
Lens for Digital Single Lens Reflex Camera/
Objectif pour appareil photo numérique
reflex & objectifs interchangeables/
数码单反相机的镜头

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de
instrucciones/使用说明书

DT 11-18mm F4.5-5.6
DT 18-70mm F3.5-5.6
DT 18-200mm F3.5-6.3

SAL1118/1870/18200

©2009 Sony Corporation

DT 11-18mm F4.5-5.6
DT 18-70mm F3.5-5.6
DT 18-200mm F3.5-6.3
SAL1118/1870/18200

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みの上、製品を安全にお使いください。

お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

電気製品は、安全のための注意事項を守らないと、人身への危険や火災などの財産への損害を与えることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みの上、製品を安全にお使いください。

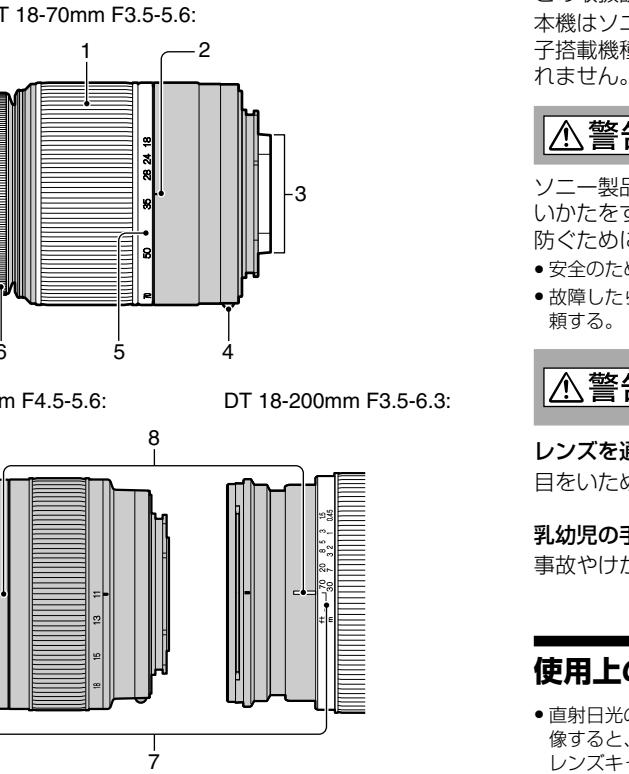
この説明書は、古紙 70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物) ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

<http://www.sony.net/>
Printed in Japan

4178769010

A



B

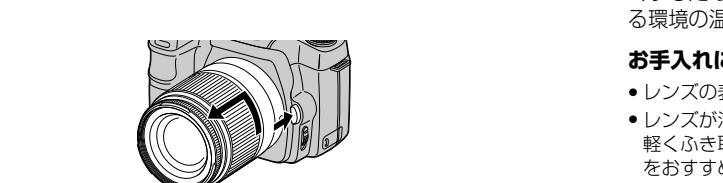
1-1



1-2

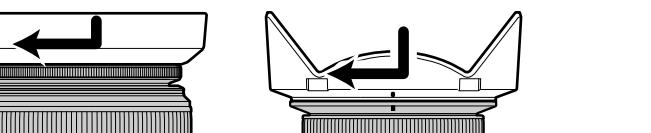


2



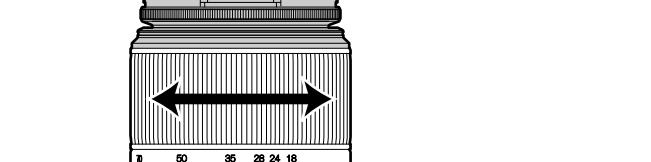
C

DT 18-70mm F3.5-5.6: DT 11-18mm F4.5-5.6,
DT 18-200mm F3.5-6.3:



D

DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1118)
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)



E

DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1118)
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)



日本語

この取扱説明書は、複数のレンズを対象としています。
本機はソニー製 α マウントカメラ (APS-Cサイズ相当の撮像素子を搭載したデジタル一眼レフカメラ用レンズ) 専用のレンズです。35mm判カメラではお使いになれません。

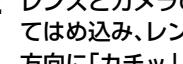
△警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをする、人身事故が起きた恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

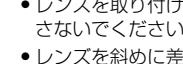
- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはソニーの相談窓口に修理を依頼する。

△警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

レンズを通して、太陽や強い光を見ない
目をいためたり、失明の原因となることがあります。



乳幼児の手の届く場所に置かない
事故やけがなどの原因となります。



使用上のご注意

直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽光が近くの物に結像すると、火災の原因となります。やむを得ず直射日光下に置く場合は、レンズキャップを取り付けてください。

レンズを装着するときやご使用になる際には、衝撃を与えないようにご注意ください。

保管の際は、必ずレンズにレンズキャップを取り付けてください。

湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。

カメラにレンズを取り付けたあと、レンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。

レンズ信号端子を触らないでください。よこれ等により接触不良になると、カメラとの信号のやりとりが正しく行われず、カメラが正しく動作しなくなりますのでご注意ください。

フラッシュ使用時のご注意

レンズとフラッシュの組み合わせによっては、レンズがフラッシュ光を妨げ、写真の下部に影ができることがあります。カメラ内蔵フラッシュ使用時には、レンズフードをはずし、1m以上離れて撮影してください。

DT 11-18mm F4.5-5.6をお使いの場合は、内蔵フラッシュはご使用になれません。別売りのフラッシュをお使いください。

周辺光量について

レンズは原理的に画面周辺部の光量が中心部に比べ低下します。周辺光量の低さが気になる場合は、開放絞りから1~2段絞り込んでご使用ください。

レンズとフィルターの組み合わせによっては、フィルター枠が入射光を妨げため、開放絞り(最小絞り値)付近では、画面周辺の光量が著しく低下することがあります。あらかじめ絞り値を変えてテスト撮影することをおおすすめします。(DT 11-18mm F4.5-5.6のみ)

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときに、レンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするために一度レンズをボリ袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

レンズの表面には直接触れないでください。

レンズが汚れたときは、プロアでほこりをのぞき、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。(クリーニングクロスKK-CA(別売)のご使用をおおすすめします。)

レンズや鏡胴のお手入れには、シンナー、ベンジンなどの有機溶剤は絶対に使わないでください。

DT 18-200mm F3.5-6.3は、フォーカスリングを回す方向が他のDTズームレンズと反対です。

主な仕様

商品名 (型名)	35mm判 換算焦点距離 ¹ (mm)	レンズ 群一枚	画角 ¹	最短 撮影距離 ² (m)	最大撮影倍率 (倍)	最小絞り	フィルター径 (mm)	外形寸法(最 大径×長さ) (mm)	質量(g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0.25	0.125	F22-29	77	約83×80.5	約360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0.38	0.25	F22-36	55	約66×77	約235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0.45	0.27	F22-40	62	約73×85.5	約405

¹ ここで35mm判換算焦点距離および画角とは、APS-Cサイズ相当の撮像素子を搭載したデジタル一眼レフカメラでの値を表します。

² 最短撮影距離とは、撮像素子面から被写体までの最短距離を表します。

- このレンズは距離エンコーダーを搭載しています。距離エンコーダーとは、高精度な調光(ADI調光)をADI対応フラッシュとの組み合わせで実現する機能です。
- レンズの機構によっては、撮影距離の変化に伴って焦点距離が変化する場合があります。記載の焦点距離は撮影距離が無限遠での定義です。

同梱物：レンズ(1)、前レンズキャップ(1)、後レンズキャップ(1)、レンズフード(1)、印刷物一式
仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

αはソニー株式会社の商標です。

A 各部のなまえ

1…ズームリング 2…焦点距離指標 3…レンズ信号接点 4…マウント標準 5…焦点距離目盛 6…フォーカスリング 7…距離目盛*
8…距離指標*

* DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3のみ

B レンズの取り付けかた／取りはずしかた

取り付けかた(イラストB-1参照)

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずはチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

修理期間終後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

NOTE:

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Precautions for flash use

With certain of lens/flash combinations, the lens may partially block the light of the flash, resulting in a shadow at the bottom of the picture. When using a built-in camera flash, make sure to remove the lens hood and shoot from at least 1m (3.3 feet) away from the subject.

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Vignetting

When you use lens, the corners of the screen become darker than the center. To reduce this phenomena (called vignetting), close the aperture by 1 to 2 stops.

With certain of lens/filter combinations, the frame of the filter may block the incident radiation. This may significantly lower the light intensity when shooting with the aperture wide open (low f-stop). Take test photographs at different aperture settings for best results. (DT 11-18mm F4.5-5.6 only)

Condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the lens. To avoid this, place the lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the lens out.

Cleaning the lens

Do not touch the surface of the lens directly.

If the lens gets dirty, brush off dust with a lens blower and wipe with a soft, clean cloth (Cleaning Cloth KK-CA (optional) is recommended).

Do not use any organic solvent, such as thinner or benzine, to clean the lens or the hood it clicks into place.

When using a built-in camera flash, make sure to remove the lens hood to avoid blockage of the flash light.

If a marking (red line, red dot, etc.) is provided, attach the lens hood properly. Otherwise, the lens hood may interfere with the desired effect or may appear in pictures.

When storing, turn over the lens hood and place it onto the lens backwards.

For the customers in Canada

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

For the customers in Europe

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Koman Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

English

A

Français

Ce manuel est destiné à être utilisé pour plusieurs objectifs différents. Cet objectif est conçu pour les appareils à monture **α** Sony (modèles équipés d'un capteur d'image au format APS-C). Vous ne pouvez pas l'utiliser avec des appareils photos au format 35 mm.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Ne regardez pas directement le soleil à travers cet objectif. Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue. Gardez l'objectif hors de portée des enfants en bas âge. Il peut présenter des risques d'accident ou de blessure.

A l'intention des clients aux É.-U.

Cet appareil est conforme à la Partie 15 de la réglementation de la FCC des États-Unis. Son utilisation est sujette aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas générer d'interférences nuisibles et (2) il doit être en mesure d'accepter toute interférence reçue, y compris les interférences pouvant générer un fonctionnement indésirable.

AVERTISSEMENT

Par la présente, vous êtes avisé du fait que tout changement ou toute modification ne faisant pas l'objet d'une autorisation expresse dans le présent manuel pourrait annuler votre droit d'utiliser l'appareil.

Note :

L'appareil a été testé et est conforme aux exigences d'un appareil numérique de Classe B, conformément à la Partie 15 de la réglementation de la FCC. Ces critères sont conçus pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans un environnement résidentiel. L'appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio; s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il pourrait provoquer des interférences nuisibles aux communications radio.

Cependant, il n'est pas possible de garantir que des interférences ne seront pas provoquées dans certaines conditions particulières. Si l'appareil devait provoquer des interférences nuisibles à la réception radio ou à la télévision, ce qui peut être démontré en allumant et éteignant l'appareil, il est recommandé à l'utilisateur d'essayer de corriger cette situation par l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne réceptrice.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Si l'objectif est sale, éliminez la poussière avec une soufflette et essayez-le avec un chiffon doux et propre (le chiffon de nettoyage KK-CA (en option) est recommandé).
- Consultez le détaillant ou un technicien expérimenté en radio/téléviseurs.

Pour les clients au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

Pour les clients en Europe

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 7032 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.

B

C

D

E

Les valeurs pour une longueur focale équivalente au format 35 mm¹ sont basées sur les spécifications de l'appareil photo. La mise au point minimale est la distance la plus courte entre le capteur d'image et le sujet. Cet objectif dispose d'un e. Selon le mécanisme d'objectif, la longueur.

Remarques sur l'utilisation

- Ne laissez pas l'objectif en plein soleil. Si la lumière du soleil est réfléchie sur un objet situé à proximité, ceci risque de provoquer un incendie. Si toutefois vous devez laisser l'objectif en plein soleil, veillez à fixer le capuchon sur l'objectif.
- Veillez à ne pas soumettre l'objectif à un choc mécanique lorsque vous le fixez.
- Placez toujours le capuchon sur l'objectif avant de le ranger.
- Ne laissez pas l'objectif dans un endroit très humide pendant une période prolongée afin d'éviter la formation de moisissure.
- Après avoir fixé l'objectif, ne portez pas l'appareil photo par l'objectif.
- Ne touchez pas les contacts de l'objectif. Si la saleté, etc., se trouve sur les contacts de l'objectif, cela risque de poser un problème ou d'empêcher la réception et l'envoi de signaux entre l'objectif et l'appareil photo, provoquant ainsi un dysfonctionnement.

A Noms des pièces

1...Bague de zoom 2...Repère de la longueur focale 3...Contacts de l'objectif 4...Repère de montage 5...Echelle de longueur focale 6...Bague de mise au point 7...Echelle de mise au point 8...Indice de distance²
* DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3 uniquement

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. No mire directamente el sol a través de este objetivo. No toques las partes de contacto del objetivo. Mantenga el objetivo fuera del alcance de los niños. Existe riesgo de sufrir daños o un accidente.

B Fixation/retrait de l'objectif

Fixation de l'objectif (Voir l'illustration B-1.)

1 Retirez les capuchons d'objectif situés à l'avant et à l'arrière, ainsi que le capuchon de l'appareil photo.

• Vous pouvez fixer/détacher le capuchon avant de deux façons, (1) et (2). lorsque vous fixez/détachez le capuchon d'objectif alors que le pare-soleil est en place, utilisez la méthode (2).

2 Alignez le repère orange situé sur la monture de l'objectif sur le repère orange de l'appareil (repère de montage), puis insérez l'objectif dans la monture de l'appareil et tournez-le dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se bloque.

• Puede colocar o extraer la tapa frontal y posterior del objetivo de dos modos, (1) y (2). Cuando fije o deslice la tapa del objetivo con el parasol colocado, utilice el método (2).

3 Alinee el índice naranja del tambor del objetivo con el índice naranja de la cámara (índice de montaje) y, a continuación, inserte el objetivo en la montura de la cámara y girelo hacia la derecha hasta que quede encajado.

• No pulse el botón de liberación del objetivo de la cámara cuando monte el objetivo.

• No Monte el objetivo inclinado.

Retrait de l'objectif (Voir l'illustration B-2.)

Tout en appuyant et en maintenant enfoncé le bouton de déblocage de l'objectif sur l'appareil, tournez l'objectif dans le sens anti-horaire jusqu'à la butée, puis détachez l'objectif.

C Fixation du pare-soleil

Il est recommandé d'utiliser un pare-soleil afin de réduire la lumière parasite et d'assurer une qualité d'image maximale.

DT 18-70mm F3.5-5.6:

Insérez le pare-soleil dans la monture située à l'extrémité de l'objectif et tournez-le dans le sens horaire jusqu'au déclic.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:

Alignez les lignes rouges situées sur le pare-soleil et l'objectif.

• Ne touchez pas directement la surface de l'objectif.

• Si l'objectif est sale, éliminez la poussière avec une soufflette et essayez-le avec un chiffon doux et propre (le chiffon de nettoyage KK-CA (en option) est recommandé).

• N'utilisez aucun solvant organique, tel qu'un diluant ou de l'essence pour nettoyer l'objectif ou le cône de l'appareil.

Pour les clients au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

Pour les clients en Europe

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 7032 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.

Español

Limpieza del objetivo

Este manual es aplicable a distintos objetivos.

Si el objetivo se ensucia, utilice un soplo para eliminar el polvo del objetivo y limpíelo con un paño suave y limpio (se recomienda el paño de limpieza KK-CA opcional). No utilice disolventes orgánicos como diluyentes o bencina para limpiar el objetivo o el cono de la cámara.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

No mire directamente el sol a través de este objetivo.

De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Mantenga el objetivo fuera del alcance de los niños.

Existe riesgo de sufrir daños o un accidente.

B Nombres de las piezas

Fixación de l'objectif (Voir l'illustration B-1.)

1 Retire los tapones del objetivo situados en la parte frontal y trasera, así como el tapón de la cámara.

• Puede colocar o extraer la tapa frontal y posterior del objetivo de dos modos, (1) y (2). Cuando fije o deslice la tapa del objetivo con el parasol colocado, utilice el método (2).

2 Alinee el índice naranja situado en la montura del objetivo con el índice naranja de la cámara (índice de montaje) y, a continuación, inserte el objetivo en la montura de la cámara y girelo hacia la derecha hasta que quede encajado.

• Puede colocar o extraer la tapa frontal y posterior del objetivo de dos modos, (1) y (2). Cuando fije o deslice la tapa del objetivo con el parasol colocado, utilice el método (2).

Colocación/extracción del objetivo

Para colocar el objetivo (consulte la ilustración B-1.)

1 Extraiga las tapas frontal y posterior del objetivo y la tapa del cuerpo de la cámara.

• Puede colocar o extraer la tapa frontal del objetivo de dos modos, (1) y (2). Cuando coloque o extraiga la tapa del objetivo con el parasol colocado, utilice el método (2).

2 Alinee el índice naranja del tambor del objetivo con el índice naranja de la cámara (índice de montaje) y, a continuación, inserte el objetivo en la montura de la cámara y girelo hacia la derecha hasta que quede encajado.

• Puede colocar o extraer la tapa frontal del objetivo de dos modos, (1) y (2). Cuando coloque o extraiga la tapa del objetivo con el parasol colocado, utilice el método (2).

Notas de uso

Fixación del parasol

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 7032 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto de servicio, póngase en contacto con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

Condensación

Si el objetivo es desplazado directamente d'un endroit froid à un endroit chaud, la condensación risque de se former sur l'objectif. Pour éviter ce phénomène, placez l'objectif dans un sac plastique ou autre. Sortez l'objectif du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante.

Nettoyage de l'objectif

• Lorsque vous utilisez l'objectif, ne dirigez pas la lumière du soleil directe à un objectif cercano, puede provocar incendios. Si las circunstancias exigen dejar el objetivo expuesto a la luz solar directa, asegúrese de colocar la tapa del objetivo.

• Procure no exponer el objetivo a golpes mientras lo coloca.

• Coloque siempre las tapas del objetivo en el mismo en el momento de guardarlos.

• No guarde el objetivo en un lugar muy húmedo durante un largo período de tiempo para evitar la aparición de moho.

• Después de colocar el objetivo, no transporte la cámara sosteniendo el objetivo. Gire la cámara hacia la derecha hasta que la línea roja del objetivo se ajuste en el punto de rota de la cámara.

• Cuando utilice una cámara con flash incorporado, asegúrese de extraer el parasol para evitar el bloqeo de la luz del flash.

• Si existe una marca (línea roja, punto rojo, etc.), fije la cubierta del objetivo correctamente. Si no, es posible que la cubierta impida el efecto deseado o puede que aparezca en las fotografías.

• Cuando la guarda, gire el parasol y colóquelo al revés en el objetivo.

Utilización del zoom

Tournez la bague de zoom pour obtenir la longueur focale de votre choix.

<div data-bbox="